DOCUMENT RESUME

ED 177 908 FL 010 765

AUTHOR	Guardarrama, Eduardo
TITLE	Un Sueno Musical (A Musical Dream).
INSTITUTION	National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, Fall River, Mass.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	[78]
NOTE	21p.; Color drawings will not reproduce well
AVAILABLE FROM	National Assessment and Dissemination Center, 49 Washington Ave., Cambridge, MA 02140 ($2.50)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Childrens Literature; Folk Culture; *Instructional Materials; Language Instruction; Music; Primary Education; *Puerto Rican Culture; Puerto Ricans; *Reading Instruction; *Reading Materials; Second Language Learning; *Spanish
IDENTIFIERS	*Bilingual Materials

ABSTRACT

This children's reader, in Spanish, is intended for children in grades 1-3 in a bilingual education setting. It tells about the cultural contribution of the Indians, Spaniards, and Blacks to Puerto Rican music. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED177908

UN SUEÑO MUSICAL

por eduardo guardarrama
diseño e ilustraciones por idalia rosario

editado por aurea e. rodríguez
y carmen puigdollers

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
NADC

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

RL010765

Federico nació en Nueva York. Su mamá y su papá nacieron en Puerto Rico. Los tres vivían en un apartamiento pequeño en Nueva York.

En la escuela Federico estudiaba la historia de Puerto Rico, pero nunca había ido a la isla.

5

6

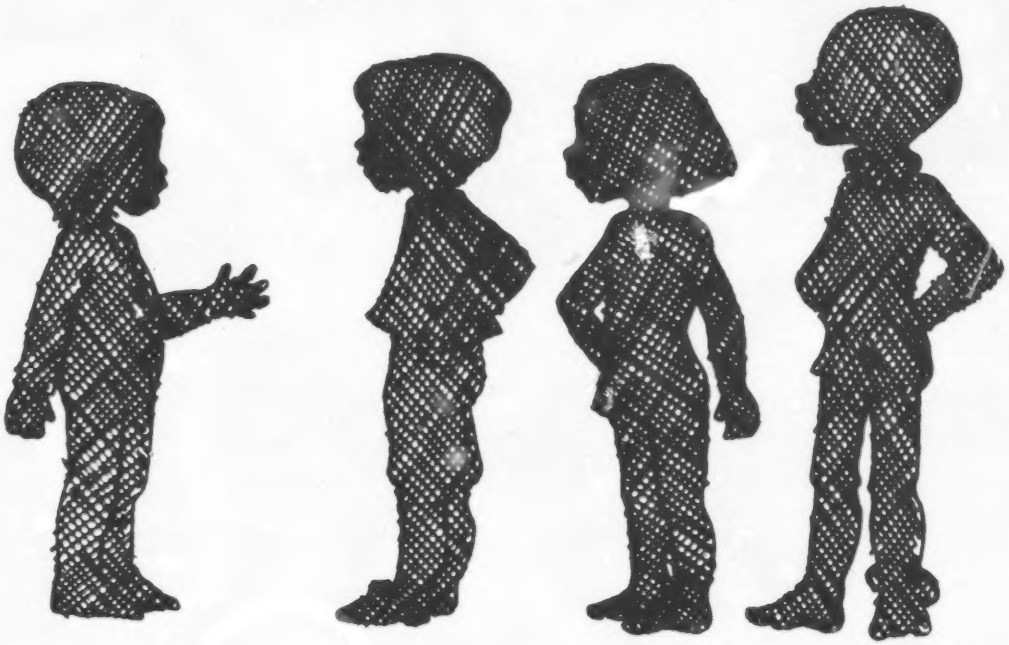
Una noche, mientras dormía, tuvo un sueño muy extraño. Se encontraba entre árboles, en Puerto Rico. Todo se le parecía a las representaciones que había visto en la escuela con personajes de muchos, muchos años atrás.

Miraba con curiosidad. Se acercó a una arboleda. Vio a tres niños. Federico notó que vestían de modo [illegible]

-¿Por qué pelean? - preguntó Federico.

Los tres muchachos dejaron de pelear y miraron a Federico con sorpresa. Uno de ellos le contestó:

- Peleo por mi música. Ellos dicen que fueron los primeros en



traer la música a esta isla. Por ser indio taíno les digo que fui yo. Por eso soy el más importante.

-¡Eso no es verdad! - gritaron los otros dos.

El taíno era delgado y no muy alto. Tenía la piel color de cobre y el pelo muy negro y lacio. Continuó diciendo:

- Nosotros, los indios, estábamos en Puerto Rico antes que ellos llegaran. Bailábamos y cantábamos los areitos. Así aprendíamos nuestra historia en forma de canción.

-¿Usaban instrumentos? - preguntó Federico.

- Sí. Para acompañarnos inventamos el tambor, las maracas, el güiro y la flauta.

El muchacho de pelo y ojos claros respondió:

- Soy español. Lo que ustedes saben de música lo aprendieron de mí. Traje la canción. Traje la guitarra para acompañarme. Soy el más importante.

- Eso no es cierto, - ahora hablaba un muchacho negro, alto y fuerte.

- Cuando me trajeron como esclavo de Africa, vino conmigo el ritmo y la canción. Por eso cantábamos en las cosechas y acompañábamos la música con el tambor de cuero. Soy el más importante, - insistió el africano.

Federico había estado escuchando a los tres. Con mucha seguridad respondió lo siguiente:

- Todos están equivocados. Aprendí que los tres han contruibuido de igual modo. Todos han dejado su huella en la música puertorriqueña. Por eso todavía el ritmo, las canciones, el baile

distinguen al puertorriqueño. Por eso cuando bailamos y cantamos lo hacemos al compás del güiro, el cuatro, las maracas y el tambor. Las melodías y los instrumentos de los tres, taínos, africanos y españoles todavía marcan el ritmo. La verdad es que los tres son la base de la música puertorriqueña.

Los muchachos quedaron sorprendidos con la contestación de Federico. Entendieron que él tenía razón. Lo felicitaron por lo mucho que había aprendido sobre la música de su país.

Federico se despertó. Miró alrededor y vio las paredes de su cuarto. Ya no se encontraba entre los árboles. Todo había sido un sueño. Pero se alegró de haber podido explicar a sus tres amigos lo que sabía de la música puertorriqueña.

developed by: CURRICULUM ADAPTATION NETWORK FOR
BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION (CANBBE)

now the:

NORTHEAST CENTER FOR CURRICULUM DEVELOPMENT
I. S. 184 - 778 Forest Avenue - Bronx, New York 10456 - 993-2182-3-4

AUREA E. RODRIGUEZ
Director

PUBLISHED AND DISSEMINATED
BY THE NATIONAL
ASSESSMENT AND DISSEMINATION CENTER
FOR BILINGUAL EDUCATION
AT
FALL RIVER, MASSACHUSETTS

For additional information write:

National Assessment and Dissemination Center For Bilingual - Bicultural Education
ESEA, Title VII
385 High Street
Fall River, Massachusetts 02720

John R. Correiro, Director